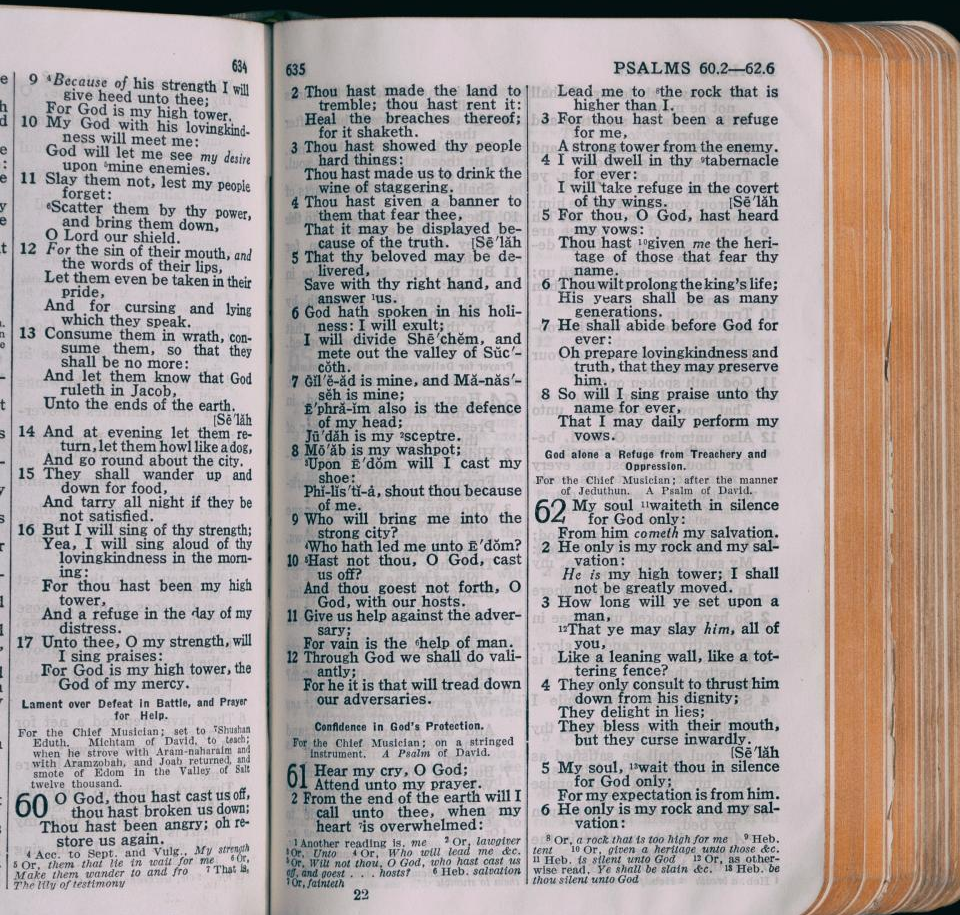


Поместная церковь в Божьем замысле. Gottes Plan mit der örtlichen Gemeinde



9 ¹Because of his strength I will give heed unto thee;
For God is my high tower.
10 My God with his lovingkindness will meet me:
God will let me see my desire upon mine enemies.
11 Slay them not, lest my people forget:
Scatter them by thy power, and bring them down,
O Lord our shield.
12 For the sin of their mouth, and the words of their lips,
Let them even be taken in their pride,
And for cursing and lying which they speak.
13 Consume them in wrath, consume them, so that they shall be no more:
And let them know that God ruleth in Jacob,
Unto the ends of the earth. [Sē'lāh
14 And at evening let them return, let them howl like a dog,
And go round about the city.
15 They shall wander up and down for food,
And tarry all night if they be not satisfied.
16 But I will sing of thy strength; Yea, I will sing aloud of thy lovingkindness in the morning:
For thou hast been my high tower,
And a refuge in the day of my distress.
17 Unto thee, O my strength, will I sing praises:
For God is my high tower, the God of my mercy.

Lament over Defeat in Battle, and Prayer for Help.

For the Chief Musician; set to Shushan Eduth. Michlan of David; to lead; when he strove with Aram-naharaim and with Aramzobah, and Joab returned and smote of Edom in the Valley of Salt twelve thousand.

60 O God, thou hast cast us off, thou hast broken us down; Thou hast been angry; oh restore us again.

¹Acc. to Sept. and Vulg. My strength
²Or, them that lie in wait for me. ³Or, Make them wander to and fro. ⁴That is, The City of testimony.

2 Thou hast made the land to tremble; thou hast rent it: Heal the breaches thereof; for it shalreth.
3 Thou hast showed thy people hard things:
Thou hast made us to drink the wine of staggering.
4 Thou hast given a banner to them that fear thee,
That it may be displayed because of the truth. [Sē'lāh
5 That thy beloved may be delivered,
Save with thy right hand, and answer us.
6 God hath spoken in his holiness: I will exult,
I will divide Shē'chem, and mete out the valley of Succōth.
7 Gīl'ē-ād is mine, and Mā-nās'sēh is mine;
E'phraim also is the defence of my head;
Judah is my sceptre.
8 Mō'āb is my washpot:
Upon E'dōm will I cast my shoe:
Phi-lis'ti-ā, shout thou because of me.
9 Who will bring me into the strong city?
Who hath led me unto E'dōm?
10 Hast not thou, O God, cast us off?
And thou goest not forth, O God, with our hosts.
11 Give us help against the adversary:
For vain is the help of man.
12 Through God we shall do valiantly;
For he it is that will tread down our adversaries.

Confidence in God's Protection.

For the Chief Musician; on a stringed instrument. A Psalm of David.

61 Hear my cry, O God; Attend unto my prayer.
2 From the end of the earth will I call unto thee, when my heart is overwhelmed:

¹Another reading is, me. ²Or, lavolter.
³Or, Thou. ⁴Or, Who will lead me, &c.
⁵Or, Will not thou, O God, who hast cast us off, and goest . . . hosts? ⁶Heb. salvation.
⁷Or, faitheth. 22

Lead me to the rock that is higher than I.
3 For thou hast been a refuge for me,
A strong tower from the enemy.
4 I will dwell in thy tabernacle for ever:
I will take refuge in the covert of thy wings. [Sē'lāh
5 For thou, O God, hast heard my vows:
Thou hast given me the heritage of those that fear thy name.
6 Thou wilt prolong the king's life;
His years shall be as many generations.
7 He shall abide before God for ever:
Oh prepare lovingkindness and truth, that they may preserve him.
8 So will I sing praise unto thy name for ever,
That I may daily perform my vows.

God alone a Refuge from Treachery and Oppression.

For the Chief Musician; after the manner of Jeduthun. A Psalm of David.

62 My soul waiteth in silence for God only:
From him cometh my salvation.
2 He only is my rock and my salvation:
He is my high tower; I shall not be greatly moved.
3 How long will ye set upon a man,
That ye may slay him, all of you,
Like a leaning wall, like a tottering fence?
4 They only consult to thrust him down from his dignity;
They delight in lies;
They bless with their mouth, but they curse inwardly. [Sē'lāh
5 My soul, wait thou in silence for God only:
For my expectation is from him.
6 He only is my rock and my salvation:

¹Or, a rock that is too high for me. ²Heb. tent. ³Or, given a heritage unto those &c.
⁴Heb. is silent unto God. ⁵Or, as otherwise read, Ye shall be slain &c. ⁶Heb. be thou silent unto God.

lovingkindness and
at they may preserve
sing praise unto thy
r ever,
y daily perform my
fuge from Treachery and
ppression.
usician; after the manner
A Psalm of David.
waiteth in silence
d only:
cometh my salvation.
my rock and my sal-
high tower; I shall
reatly moved.
will ye set upon a
may slay *him*, all of
ning wall, like a tot-
ence?
consult to thrust him
om his dignity;
ht in lies;
s with their mouth,
r curse inwardly.
[Sē lāh
wait thou in silence
only;
pectation is from him.
my rock and my sal-
is too high for me ⁹ Heb.
a heritage unto those &c.
unto God ¹² Or, as other-
ll be slain &c. ¹³ Heb. be
d

1. Частые препятствия для членства в поместной церкви.

1. Häufige Hindernisse für die Mitgliedschaft in der Ortsgemeinde.

Препятствия

**1. Незнание
природы поместной
церкви.**

Hindernisse

**1. Unwissenheit über
die Natur der
Gemeinde**

Препятствия

1. Незнание природы поместной церкви.

2. Влияние духа времени.

Hindernisse

1. Unwissenheit über die Natur der Gemeinde

2. Einfluss des Zeitgeistes

1. Итак, умоляю вас, братия, милосердием Божиим, представьте тела ваши в жертву живую, святую, благоугодную Богу, для разумного служения вашего,

2. **и не сообразуйтесь с веком сим, но преобразуйтесь обновлением ума вашего**, чтобы вам познавать, что́ есть воля Божия, благая, угодная и совершенная.

(Рим. 12:1-2)

1 Ich ermahne euch nun, ihr Brüder, angesichts der Barmherzigkeit Gottes, dass ihr eure Leiber darbringt als ein lebendiges, heiliges, Gott wohlgefälliges Opfer: das sei euer vernünftiger Gottesdienst!

2 **Und passt euch nicht diesem Weltlauf an, sondern lasst euch in eurem Wesen verändern durch die Erneuerung eures Sinnes**, damit ihr prüfen könnt, was der gute und wohlgefällige und vollkommene Wille Gottes ist.

(Röm 12,1-2)

Препятствия

1. Незнание природы поместной церкви.

2. Влияние духа времени.

3. Негативный опыт взаимоотношений в церкви.

Hindernisse

1. Unwissenheit über die Natur der Gemeinde

2. Einfluss des Zeitgeistes

3. Schlechte Erfahrungen mit der Gemeinde

1. Были и лжепророки в народе, как и у вас будут лжеучители, которые введут пагубные ереси и, отвергаясь искупившего их Господа, навлекут сами на себя скорую погибель.

2. **И многие последуют их разврату, и через них путь истины будет в поношении.**

3. И из любостязания будут уловлять вас льстивыми словами; суд им давно готов, и погибель их не дремлет.

(2 Пет. 2:1-3)

1 Es gab aber auch falsche Propheten unter dem Volk, wie auch unter euch falsche Lehrer sein werden, die heimlich verderbliche Sekten einführen, indem sie sogar den Herrn, der sie erkaufte hat, verleugnen; und sie werden ein schnelles Verderben über sich selbst bringen.

2 Und viele werden ihren verderblichen Wegen nachfolgen, und um ihretwillen wird der Weg der Wahrheit verlästert werden.

3 Und aus Habsucht werden sie euch mit betrügerischen Worten ausbeuten; aber das Gericht über sie ist längst vorbereitet, und ihr Verderben schlummert nicht.

(2.Petr 2,1-3)

«Если бы я не присоединялся к церкви, покуда не нашел совершенной, я бы вообще никогда к ней не присоединился; а, если бы и нашел такую, то, как только бы я к ней присоединился, то в тотчас же ее испортил, потому что она перестала бы быть совершенной после того, как я стал ее членом. Тем не менее, пусть и несовершенная, для нас она самое дорогое место на земле».

Сперджен

Wenn ich so lange eine Gemeinde gesucht hätte, bis ich eine Vollkommene gefunden hätte, wäre ich nie einer Gemeinde beigetreten;

und wenn ich eine gefunden hätte, hätte ich sie sofort verdorben, weil sie aufgehört hätte, perfekt zu sein, nachdem ich Mitglied geworden war.

Dennoch, so unvollkommen sie ist, ist sie für uns der wertvollste Ort auf Erden.

Spurgeon

1. **Верна** ли церковь истине Слова Божьего?
2. **Проповедуется** ли в церкви Слово Божье?
3. **Соответствуют** ли пастыря церкви **требованиям** Слова Божьего?
4. **Живет** ли церковь в соответствии со Словом Божиим?
5. **Заботятся** ли служителя церкви о духовном росте членов церкви?
6. Практикуется ли в церкви **церковная дисциплина**?
7. Переживает ли церковь о **спасении неверующих людей**?
8. Пребывает ли церковь в **молитве** к Богу?

1. Bleibt die Gemeinde dem **Wort Gottes** treu?
2. **Predigt** die Gemeinde das Wort Gottes?
3. Sind die Pastoren biblisch **qualifiziert**?
4. **Lebt** die Gemeinde nach dem Wort Gottes?
5. **Kümmert** sich der Pastor um das geistliche Wachstum der Gemeindeglieder?
6. Übt die Gemeinde **Gemeindezucht** aus?
7. Sorgt sich die Gemeinde um die **Errettung von Ungläubigen**?
8. Bleibt die Gemeinde im **Gebet**?

lovingkindness and
at they may preserve
sing praise unto thy
r ever,
y daily perform my
fuge from Treachery and
ppression.
usician; after the manner
A Psalm of David.
waiteth in silence
d only:
cometh my salvation.
my rock and my sal-
high tower; I shall
reatly moved.
will ye set upon a
may slay *him*, all of
ning wall, like a tot-
ence?
consult to thrust him
om his dignity;
ht in lies;
s with their mouth,
r curse inwardly.
[Sē 'lāh
wait thou in silence
only;
pectation is from him.
my rock and my sal-
is too high for me ⁹ Heb.
a heritage unto those &c.
unto God ¹² Or, as other-
ll be slain &c. ¹³ Heb. be
d

2. Библейское обоснование членства в поместной церкви.

2. Biblische Begründung
für die Mitgliedschaft in
einer Ortsgemeinde.

**Членство в церкви принцип -
представленный в Новом
Завете.**

**“Mitgliedschaft in der
Ortsgemeinde” ist ein Prinzip,
das im NT zu finden ist.**

**Церковь как
тело Христа.**

**Die Gemeinde
als Leib Christi**



12. Ибо, как тело одно, но имеет многие члены, и все члены одного тела, хотя их и много, составляют одно тело, — так и Христос.

13. Ибо все мы одним Духом крестились в одно тело, Иудеи или Еллины, рабы или свободные, и все напоены одним Духом.

14. Тело же не из одного члена, но из многих.

(1 Кор. 12:12-14)

12 Denn gleichwie der Leib einer ist und doch viele Glieder hat, alle Glieder des einen Leibes aber, obwohl es viele sind, als Leib eins sind, so auch der Christus.

13 Denn wir sind ja alle durch einen Geist in einen Leib hinein getauft worden, ob wir Juden sind oder Griechen, Knechte oder Freie, und wir sind alle getränkt worden zu einem Geist.

14 Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele.

(1.Kor 12,12-14)

27. И **вы — тело Христово**, а
порознь — члены.

(1 Кор. 12:27)

Ihr aber seid der Leib des Christus,
und jeder ist ein Glied daran nach
seinem Teil.

(1.Kor 12,27)

4. Ибо как в одном теле у нас много членов, но не у всех членов одно и то же дело,

5. так мы, многие, составляем одно тело во Христе, а порознь один для другого члены.

(Рим. 12:4-5)

4 Denn gleichwie wir an einem Leib viele Glieder besitzen, nicht alle Glieder aber dieselbe Tätigkeit haben,

5 so sind auch wir, die vielen, ein Leib in Christus, und als Einzelne untereinander Glieder,

(Röm 12,4-5)

И Он есть глава тела
Церкви...

(Кол. 1:18)

Und er ist das Haupt des
Leibes, der Gemeinde...

(Kol 1,18)

из Которого все тело, составляемое и совокупляемое посредством всяких взаимно скрепляющих связей, при действии в свою меру каждого члена, получает приращение для созидания самого себя в любви.

(Ефес. 4:16)

Von ihm aus vollbringt der ganze Leib,
zusammengefügt und verbunden durch
alle Gelenke, die einander Handreichung
tun nach dem Maß der
Leistungsfähigkeit jedes einzelnen
Gliedes, das Wachstum des Leibes zur
Auf erbauung seiner selbst in Liebe.

(Eph 4,16)

Церковь как семья.

Gemeinde als Familie.



12. А тем, которые
приняли Его,
верующим во имя
Его, **дал власть быть
чадами Божиими,**

13. которые ни от
крови, ни от хотения
плоти, ни от хотения
мужа, но от Бога
родились.

(Иоан. 1:12-13)

12 Allen aber, die ihn
aufnahmen, **denen gab
er das Anrecht, Kinder
Gottes zu werden,**
denen, die an seinen
Namen glauben;

13 die nicht aus dem
Blut, noch aus dem
Willen des Fleisches,
noch aus dem Willen
des Mannes, sondern
aus Gott geboren sind.

(Joh 1,12-13)

14. Сие пишу тебе,
надеясь вскоре
прийти к тебе,
15. чтобы, если
замедлю, ты знал, **как
должно поступать в
доме Божиим,
который есть
Церковь** Бога живого,
столп и утверждение
истины.

(1 Тим. 3:14-15)

14 Dies schreibe ich dir
in der Hoffnung, recht
bald zu dir zu kommen,
15 damit du aber, falls
sich mein Kommen
verzögern sollte, weißt,
**wie man wandeln soll im
Haus Gottes, welches
die Gemeinde des
lebendigen Gottes ist,**
der Pfeiler und die
Grundfeste der Wahrheit.

(1.Tim 3,14-15)

Церковь как храм. Gemeinde als Tempel.



16. Разве не знаете,
что **вы — храм**
Божий, и Дух Божий
живет в вас?

17. Если кто разорит
храм Божий, того
покарает Бог: ибо
храм Божий свят; а
этот храм — вы.

(1 Кор. 3:16-17)

16 **Wißt ihr nicht, daß**
ihr Gottes Tempel seid,
und daß der Geist
Gottes in euch wohnt?

17 Wenn jemand den
Tempel Gottes
verderbt, den wird Gott
verderben; denn der
Tempel Gottes ist
heilig, und der seid ihr.

(1.Kor 3,16-17)

**...Ибо вы — храм
Бога живого,** как
сказал Бог:
«вселюсь в них и
буду ходить в них; и
буду их Богом, и
они будут Моим
народом».
(2 Кор. 6:16)

**...Denn ihr seid ein
Tempel des
lebendigen Gottes,**
wie Gott gesagt hat: »
Ich will in ihnen
wohnen und unter
ihnen wandeln und
will ihr Gott sein, und
sie sollen mein Volk
sein«.
(2.Kor 6,16)

4. Приступая к Нему, камню живому, человеком отверженному, но Богом избранному, драгоценному,

5. и сами, как живые камни,

устраивайте из себя дом духовный, священство святое, чтобы приносить духовные жертвы, благоприятные Богу Иисусом Христом.

(1 Пет. 2:4-5)

4 Da ihr zu ihm gekommen seid, zu dem lebendigen Stein, der von den Menschen zwar verworfen, bei Gott aber auserwählt und kostbar ist,

5 so lasst auch ihr euch nun als **lebendige Steine aufbauen, als ein geistliches Haus**, als ein heiliges Priestertum, um geistliche Opfer darzubringen, die Gott wohlgefällig sind durch Jesus Christus.

(1.Petr 2,4-5)

9. Ибо мы соработники у Бога, **а ВЫ**
Божия нива, **Божие строение.**

10. Я, по данной мне от Бога благодати,
как мудрый строитель, положил
основание, а другой строит на нем; но
каждый смотри, как строит.

**11. Ибо никто не может положить
другого основания, кроме положенного,
которое есть Иисус Христос.**

(1 Кор. 3:9-11)

9 Denn wir sind Gottes Mitarbeiter; ihr aber seid Gottes Ackerfeld und Gottes Bau.

10 Gemäß der Gnade Gottes, die mir gegeben ist, habe ich als ein weiser Baumeister den Grund gelegt; ein anderer aber baut darauf. Jeder aber gebe Acht, wie er darauf aufbaut.

11 Denn einen anderen Grund kann niemand legen außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus.

(1.Kor 3,9-11)

A photograph of a flock of sheep in a green field. The sheep are brown and woolly, with some having small wooden sticks in their mouths. They are standing in a line, looking towards the camera. The background shows rolling green hills under a bright sky.

**Церковь как стадо.
Gemeinde als Herde.**

1. Пастырей ваших умоляю я, сопастырь и свидетель страданий Христовых и соучастник в славе, которая должна открыться:

2. **пасите Божие стадо**, какое у вас, надзирая за ним не принужденно, но охотно и богоугодно, не для гнусной корысти, но из усердия,

3. и не господствуя над наследием Божиим, но подавая **пример стаду...**

(1 Пет. 5:1-3)

1 Die Ältesten, die unter euch sind, ermahne ich als Mitältester und Zeuge der Leiden des Christus, aber auch als Teilhaber der Herrlichkeit, die geoffenbart werden soll:

2 **Hütet die Herde Gottes** bei euch, indem ihr nicht gezwungen, sondern freiwillig Aufsicht übt, nicht nach schändlichem Gewinn strebend, sondern mit Hingabe,

3 nicht als solche, die über das ihnen Zugewiesene herrschen, sondern **indem ihr Vorbilder der Herde seid!**

(1.Petr 5,1-3)

Я есмь пастырь добрый: пастырь
добрый полагает жизнь свою за
овец.

(Иоан. 10:11)

Ich bin der gute Hirte; der gute Hirte lässt
sein Leben für die Schafe.

(Joh 10,11)